

ACUERDO N° 286.

San Salvador, 30 de mayo de 2001.

EL ORGANO EJECUTIVO EN EL RAMO DE ECONOMIA,

Vista la solicitud presentada por el Ingeniero CARLOS ROBERTO OCHOA CORDOVA, Director Ejecutivo del **CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGIA, CONACYT**, relativa a que se apruebe la Norma Salvadoreña Recomendada: NOMENCLATURA DE LOS FRUTOS. NSR: 67.00.291:00.

CONSIDERANDO:

Que la Junta Directiva de la citada Institución, ha aprobado la Norma antes relacionada, mediante el Punto Número SEIS, del Acta Número TRESCIENTOS SEIS, de la Sesión celebrada el trece de septiembre del año dos mil.

POR TANTO:

De conformidad al Artículo 36 Inciso Tercero de la Ley del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología,

ACUERDA:

1°.- **APRUEBASE** la Norma Salvadoreña Recomendada: NOMENCLATURA DE LOS FRUTOS. NSR: 67.00.291:00, de acuerdo a los siguientes términos:

**NORMA
SALVADOREÑA
CONACYT**

NSR UNE 34 070-73 h1

NOMENCLATURA DE LOS FRUTOS.

CORRESPONDENCIA: Esta Norma es una adopción equivalente de la Norma UNE 34 070-73 h1, 1973.

ICS 67.080.01

NSR 67.00.291:00

Editada por el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología, CONACYT, Colonia Médica, Avenida Dr. Emilio Alvarez, Pasaje Dr. Guillermo Rodríguez Pacas, #51, San Salvador, El Salvador, Centro América. Teléfonos: 226-2800, 225-6222; Fax. 225-6255; e-mail: info@ns.conacyt.gob.sv.

Derechos Reservados.

1. OBJETO

Esta norma tiene por objeto establecer una primera lista con la nomenclatura botánica de los frutos en latín, español, inglés y francés.

La hoja 2 de esta norma se refiere a la nomenclatura de las hortalizas.

2. NOMENCLATURA DE LOS FRUTOS

Latín	Español	Inglés	Francés
2.1 <i>Amygdalus communis</i> Linnaeus, syn. <i>Prunus amygdalus</i> Batsh <i>Prunus dulcis</i> (P. Miller) D. A. Webb	Almendra	Almond	Amande
2.2 <i>Anacardium occidentale</i> Linnaeus	Anacardo	Cashew	Acajou, pomme-acajou, noix acajou
2.3 <i>Ananas comosus</i> (Linnaeus) Merrill syn. <i>Ananassa sativa</i> Lindley.	Piña de América	Pineapple	Ananas
2.4 <i>Anona cherimolia</i> , Mill	Chirimoya	Custard apple	Cherimole
2.5 <i>Anona muricata</i> , Linnaeus	Guabábana	Soui sop	Corossol, cachiman épineux corrol épineux
2.6 <i>Anona reticulata</i> Linnaeus	Anona- corazón	Custard apple	Cœur de boeuf, cachiman cœur de boeuf
2.7 <i>Anona squamosa</i> Linnaeus	Guayaba, anon	Sugar apple, sweet sop	Pomme-cannelle, anone écaillée
2.8 <i>Arachis hypogaea</i>	Cacahuete	Peanut, groundnut	Arachide
2.9 <i>Arbutus unedo</i> Linnaeus	Madroño	Arbutus-berry, tree strawberry	Arbouse
2.10 <i>Armeniaca vulgaris</i> Lamarck, syn. <i>Prunus Armeniaca</i> Linnaeus	Albaricoque	Apricot	Abricot
2.11 <i>Artocarpus communis</i> J. R. Et G. Foster	Fruto del árbol del pan	Breadfruit	Fruti de l'arbre à pain
2.12 <i>Averrhoa carambola</i> Linnaeus	Fruto del carambolo	Carambole	Carambole, pomme de goa

2.13 Bertholletia esculenta Humboldt, Bonpland et Kunth	Nuez de brasil o Americana	Brazil nut	Noix du brésil, noix de Para-châtaigne du brésil
2.14 Calocarpum Mammosum, P	Zapote	Sapodilla	Nefle d'Amerique
2.15 Carica papaya Linnaeus	Papaya	Papaw, papaya	Papaye
2.16 Castanea sativa P. Miller	Castaña	Sweet chestnut	Châtaigne, Marron
2.17 Ceratonia siliqua Linnaeus	Garrofa, Algarroba	Carob	Caroube
2.18 Citrus aurantifolia (Christmann) Swingle	Lima	Lime	Lime, lime acide
2.19 Citrus aurantium Linnaeus	Naranja amarga	Bitter orange, Serville Orange	Bigarade
2.20 Citrus aurantium Linnaeus, var. myrtifolia ker Gawler	Naranja de la China	Chinotto, Myrtle leaf orange	Chinois
2.21 Citrus Bergamina, Risso	Bergamota	Bergamot	Bargamotte
2.22 Citrus limon (Linnaeus) N.L. Burman	Limón	Lemon	Citron
2.23 Citrus medica Linnaeus	Cidra	Citron	Cèdrat
2.24 Citrus paradisi macfadyen	Pomelo	Grapefruit	Pomèlo
2.25 Citrus reticulata blanco	Mandarina	Madarine, tangerine	Mandarine vrale
2.26 Citrus reticulata blanco var. Unshlu Swing	Satsuma	Satsuma	Satsuma
2.27 Citrus reticulata Blanco x Citrus paradisi Macfadyen	Tangüelo	Tangelo	Tangelo
2.28 Citrus sinensis (Linnaeus) Osbeck	Naranja	Orange Sweet orange	Orange
2.29 Cocos nucifera linnaeus	Nuez de coco	Coconut	Noix de coco

2.30 <i>Cornus mas</i> Linnaeus	Cornerjo macho	Dogwood cornet	Cornouille
2.31 <i>Corylus avellana</i> Linnaeus	Avellana	Hazelnut	Noisette
2.32 <i>Corylus máxima</i> P. Miller	Avellana napolitana	Filbert	Aveline
2.33 <i>Crataegus azarolus</i> Linnaeus	Acerola	Azarole	azerole
2.34 <i>Crataegus pubescens</i> , S	Manzanilla		
2.35 <i>Cydonia oblonga</i> P. Miller, syn. <i>Cydonia vulgaris</i> Persono	Membrillo	Quince	Coing
2.36 <i>Diospyros kaki</i> Thunberg	Caqui	Persimmon	Kaki
2.37 <i>Eriobotrya japonica</i> (Thunberg) ex J. A. Murria Lindley	Níspero del Japón	Loquat, Japanese medlar	Nêfle du Japon
2.38 <i>Eugenia uniflora</i> Linnaeus	Cereza de cayena	Surinan cherry	Cerise de cayenne, cerise carrée
2.39 <i>Feijoa sellowiana</i> (O. Berg) O. Berg, syn. <i>Acca sellowiana</i> (O. Berg) Burret	Feijoa	Pineapple guava, feijoa	Feijoa
2.40 <i>Ficus carica</i> (Linnaeus)	Breva (primer fruto) Higo (segundo fruto)	Fig	Figue
2.41 <i>Flacourtia indica</i> (N. L. Burman) Merrill	Ciruela de Madagascar	Baichi	Prune malgache prune de l'Inde, prune du Gouverneur.
2.42 <i>Fortunella japonica</i> (Thunberg) Swingle	Kumquat	Marumi kumquat	Kumquat rond, kumquat marumi, kumquat à chair douce
2.43 <i>Fragaria ananassa</i> Duchesne	Fresa	Strawberry	Fraise
2.44 <i>Fragaria moshata</i> Duchesne, syn. <i>Fragaria collina</i>	Fresa		
2.45 <i>Fragaria elatior</i> Ehrhart	Fresón	Strawberry	Fraise capron
2.46 <i>Fragaria vesca</i> Linnaeus	Fresa	Wild strawberry alpine strawberry	Fraise des bois

2.47 <i>Garcinia mangostana</i> Linnaeus	Mangostán	Mangostan, mangosteen	Mangoustan
2.48 <i>Juglans regia</i> Linnaeus	Nuez	Walnut	Noix
2.49 <i>Litchi chinensis</i> Sonnerat	Ciruela de china	Lychee, Litchi	Litchi
2.50 <i>Malus pumila</i> , Mill	Manzana	Apple	Pomme
2.51 <i>Mammea Americana</i> , L	Mamey	Mammee	Mamey
2.52 <i>Mangifera indica</i> Linnaeus	Mango	Mango	Mangue
2.53 <i>Mespilus germanica</i> Linnaeus	Nispero, nispola	Mediar	Nèfle
2.54 <i>Monstera deliciosa</i> Liemann, syn. <i>Philodendron pertusum</i> Kunze et Bouché	Piña anona	Ceriman, moustera, fruit salad plant	Ananas du paure, ceriman, monstera
2.55 <i>Morus nigra</i> , L	Mora		Mûre
2.56 <i>Musa</i> , L	Platano	Banana	Banane
2.57 <i>Nephelium lappaceum</i> Linnaeus	Nispola	Rambutan	Ramboutan Litchi chevelu
2.58 <i>Olea europea</i> Linnaeus	Oliva aceituna	Olive	olive
2.59 <i>Opuntia ficus indica</i> Linnaeus	Higo chumbo	Prickly pear	Figue de Barbarie
2.60 <i>Passiflora edulis</i> Sims	Pasionaria Granadilla	Pasion fruti	Grenadille, fruti de la pasión
2.61 <i>Persea americana</i> P.Miller	Aguacate	Avocado pear, Avocado	Avocat
2.62 <i>Phoenix dactylifera</i> Linnaeus	Dátil	Date	Date
2.63 <i>Phyllanthus emblica</i> Linnaeus	Microbalanos	Aonla, Otaheiti gooseberry	Groseille de Ceylan

2.64 <i>Pinus cembra</i> Linnaeus	Piñón de Cembro	Stone pine, Arolla pine	Arole, cembrot, pin cembro
2.65 <i>Pinus pinea</i> Linnaeus	Piñón	Umbrella pine pine-seed	Pignon
2.66 <i>Pistacia vera</i> Linnaeus	Pistacha	Pistachio nut	Pistache
2.67 <i>Prunus Arium</i> , L	Guinda	Heart-cherry	Guigne
2.68 <i>Prunus cerasifera</i> Ehrhart, syn. <i>Prunus divaricata</i> Lebebour	Ciruela amarilla	Cherry plum, Myrobolan plum	Prune Mypobolan
2.69 <i>Prunus cerasus</i> Linnaeus	Cereza	Sour Cherry	Cerise acide
2.70 <i>Prunus cerasus</i> Linnaeus, var. <i>Austera</i> Linnaeus	Guinda garrafal	Morello	Griotte
2.71 <i>Prunus domestica</i> Linnaeus	Ciruela	Plum, prune	Prune
2.72 <i>Prunus insititia</i> Linnaeus syn. <i>Prunus domestica</i> Linnaeus, sp. <i>Insititia</i> (Linnaeus) Scheneider	Ciruela	Bullace	Prune St. Julie
2.73 <i>Prunus Persia</i> , Sleb	Melocotón	Peach	Pêche
2.74 <i>Prunus silicina</i> Lindley, syn. <i>Prunus triflora</i> Roxburgh	Ciruela japonesa	Japanese plum	Prune japonaise
2.75 <i>Prunus spinosa</i> Linnaeus	Endrina	Sloe	Prunelle
2.76 <i>Psidium guajava</i> Linnaeus	Guayaba	Guava	Goyave
2.77 <i>Punica granatum</i> Linnaeus	Granada	Pomegranate	Grenade
2.78 <i>Pyrus communis</i> Linnaeus	Pera	Pear	Poire
2.79 <i>Ribes uva-crispa</i> Linnaeus, var. <i>sativum</i> . A.P Decandolle syn. <i>Ribes grossularia</i> Linnaeus	Uva espina	Gooseberry	Groseille à maquereau

2.80 <i>Ribes nigrum</i> Linnaeus	Grosella negra Casis	Blackcurrant	Cassis
2.81 <i>Ribes rubrum</i> Linnaeus	Grosella	Currant (write, red)	Groseille à grappes
2.82 <i>Rubus fruticosus</i> Linnaeus	Zarzamora	Blackberry	Mûre sauvage, Mûrede
2.83 <i>Rubus idaeus</i> Linnaeus	Frambuesa	Raspberry	Framboise
2.84 <i>Sorbus torminalis</i> (Linnaeus) Grantz	Alisa, serba, mostajo	Serviceberry	Alise
2.85 <i>Syzygium comunii</i> (Linnaeus) Skeels, syn. <i>Eugenia comunii</i> (Linnaeus) Druce	Eugenia	Jambolan	Jamelongue
2.86 <i>Syzygium jambos</i> (Linnaeus) Alston, syn. <i>Eugenia jambos</i> Linnaeus	Pomarrosa	Rose apple	Pomme-Rose, Jamereze
2.87 <i>Tamarindus indica</i> , L	Tamarindo	Tamarind	Tamarin
2.88 <i>Vaccinium macrocarpum</i> aiton syn. <i>Oxycoccus macrocarpus</i> persoon (W. Alton) Pursh	Arándano	Cranberry	Canneberge, crenberrie
2.89 <i>Vaccinium myrtillus</i> Linnaeus	Arándano	Bilberry	Myrtille
2.90 <i>Vaccinium vitis idaea</i> Linnaeus	Arándano	Red bilberry Red whortleberry	Airelle ponctuée. Airelle des alpes
2.91 <i>Vitis vinifera</i> Linnaeus	Uva	Grope	Raison de table
2.92 <i>Ziziphus jujuba</i> , Lam	Azufaifa	Jujube	jujube

3. CORRESPONDENCIA

La presente norma está basada en el proyecto de recomendación ISO N° 1 990, de 1970

2º.- El presente Acuerdo entrará en vigencia a partir del día de su publicación en el Diario Oficial. COMUNIQUESE.

MIGUEL E. LACAYO,
MINISTRO.

(Rubricado por el señor Presidente de la República).